

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.

Verschiedene Mittheilungen.

N^o 17.

SECONDE PARTIE.

PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 23. März 1872.

SAMEDI, 23 mars 1872.

Rundschreiben, bezüglich der Revision der Wählerlisten für die Wahlen zur Kammer der Abgeordneten.

Gemäß Art. 7 des Gesetzes vom 1. December 1860 werden die Collegien der Bürgermeister und Schöffen vom 1. bis zum 15. April künftig zur Revision der Wählerlisten für die Wahlen zur Kammer der Abgeordneten schreiten.

Das bei diesem Geschäft zu beobachtende Verfahren ist durch Capitel II. besagten Gesetzes vorgesehen, und die Revision wird nach Maßgabe des Rundschreibens vom 5. März 1861 (Mem. Th. II, S. 102), unter Beobachtung nachfolgender Bestimmungen und Fristen stattfinden:

1° Aufstellung der Listen. — Nach Empfang der durch die Steuer-Controleure geprüften und beglaubigten Abschriften der Rollen stellen die Gemeindeverwaltungen die Listen der Wähler auf unter Nachachtung der Bestimmungen des Art. 1 1°, 2, 3, 4 und 5 des Gesetzes vom 1. December 1860, welche die Bedingungen angeben, die man erfüllen muß, um Wähler zu sein, des Art. 53 der Verfassung und des Art. 5 des vorerwähnten Gesetzes, welche die Unfähigkeitssfälle aufzählen, und der den Wahl-Census betreffenden Art. 2, 3 und 4 des nämlichen Gesetzes. Die Gemeindeverwaltungen streichen die Namen derjenigen, welche diese Bedingungen nicht erfüllen.

II

Circulaire du 14 mars 1872, concernant la révision des listes électorales pour la Chambre des députés.

Conformément à l'art. 7 de la loi du 1^{er} décembre 1860, les collèges des bourgmestre et échevins doivent procéder, du 1^{er} au 15 avril, à la révision des listes électorales pour la nomination des membres de la Chambre des députés.

Le mode de procéder à cette opération est prévu par le chapitre II de la loi susmentionnée, et la révision aura lieu suivant les prescriptions de la circulaire du 5 mars 1861, insérée au *Mémorial*, page 102, avec l'observation des dispositions et des délais ci-après:

1° Confection des listes. — Après la réception des copies des rôles, vérifiées et certifiées par les contrôleurs des contributions, les administrations communales dresseront les listes des électeurs, en observant les dispositions des art. 1 1°, 2, 3, 4 et 5 de la loi du 1^{er} décembre 1860, qui déterminent les conditions pour être électeurs, celles de l'art. 53 de la Constitution et de l'art. 5 de la loi susmentionnée, qui prescrivent les cas d'incapacité, et celles des art. 2, 3 et 4 de la même loi, relatives au cens électoral. — Les administrations communales rayeront les noms des individus qui ne se trouvent pas dans ces conditions.

17

2° Streichungen. — Wenn in Vollziehung der vorerwähnten Bestimmungen die Gemeindeverwaltungen Steuerpflichtige von der Liste des Vorjahres streichen, werden sie die Beteiligten binnen 48 Stunden nach dem Tage des öffentlichen Anschlages der Listen schriftlich und in ihrer Wohnung davon benachrichtigen (Art. 9 des Gesetzes) und die Gründe der Streichung angeben.

3° Affiches. — Die Listen werden vorläufig am 15. April geschlossen, und am Sonntag, 21. desselben Monats, wird eine Abschrift davon angeschlagen, wodurch diejenigen Steuerpflichtigen, welche etwa Einsprüche vorzubringen haben, aufgefordert werden sich deshalb, gemäß Rundschreiben vom 5. März 1861, vor dem 7. Mai an das Collegium der Bürgermeister und Schöffen zu wenden (Art. 8 des Gesetzes).

Diese Abschrift wird das Datum des 21. Aprils tragen und 10 Tage lang, d. h. vom Sonntag den 21. April bis zum 2. Mai einschließlich, angeschlagen bleiben (Art. 8 des Gesetzes).

4° Einsprüche und Abschluß der Listen. — Die Gemeindeverwaltungen werden den 8. Mai über die Einsprüche entscheiden und zur definitiven Schließung der Listen schreiten.

Die durch das Rundschreiben vom 5. März 1861 vorgeschriebene Bescheinigung wird auf jedes der beiden für das Communal-Archiv und den Districts-Commissar bestimmten Exemplare gesetzt.

Die auf die angeschlagene Liste eingeschriebenen Personen, deren Namen bei der definitiven Schließung gestrichen werden, sind spätestens binnen achtundvierzig Stunden, schriftlich und in ihren Wohnungen, von der stattgefundenen Streichung zu benachrichtigen.

5° Nachträgliche Listen. — Die nach der definitiven Schließung der Listen noch zugelassenen Personen werden auf eine in drei Exemplaren angefertigte nachträgliche Liste gesetzt. Eines dieser Exemplare wird binnen 48 Stunden nach der definitiven Schließung der Liste (Art. 12), versehen mit der durch das Circular vom 5. März

2° Radiations. — Lorsqu'en exécution des dispositions prérappelées les administrations communales rayent des contribuables sur la liste de l'année précédente, elles en avertiront les intéressés par écrit et à domicile, au plus tard dans les quarante-huit heures à dater du jour où les listes auront été affichées (art. 9 de la loi) et les informent des motifs de la radiation.

3° Affiches. — Les listes seront arrêtées provisoirement le 15 avril prochain; une copie en sera affichée le dimanche suivant, 21 du même mois, avec invitation aux contribuables qui croiraient avoir des réclamations à former, de s'adresser à cet effet au collège des bourgmestre et échevins avant le 7 mai, le tout conformément à la circulaire du 5 mars 1861 (art. 8 de la loi).

La copie de la liste portera la date du 21 avril et restera affichée pendant dix jours, c'est-à-dire depuis le dimanche 21 avril jusqu'au 2 mai inclusivement (art. 8 de la loi).

4° Réclamations et clôture des listes. — Les administrations communales statueront sur les réclamations et procéderont à la clôture définitive des listes le 8 mai.

Le certificat prescrit par la circulaire du 5 mars 1861 sera apposé sur chacun des exemplaires destinés aux archives de la commune et au commissaire du district.

Les personnes portées sur la liste affichée, dont les noms seront rayés par les administrations communales lors de la clôture définitive, seront averties par écrit et à domicile, au plus tard dans les quarante-huit heures, de la radiation qui aura été effectuée.

5° Listes supplémentaires. — Les personnes encore admises lors de la clôture définitive des listes seront portées sur une liste supplémentaire dressée en triple exemplaire, dont l'un sera affiché dans les quarante-huit heures à dater de la clôture définitive de la liste (art. 12), avec le certificat prescrit par la circulaire du 5 mars 1861;

1861 vorgeschriebenen Bescheinigung angeschlagen; die beiden andern werden mit der im nämlichen Circular erwähnten Bescheinigung versehen.

6° *Einsendung der Listen.* — Nach Ablauf der für die Einsprüche anberaumten Frist, d. h. am 8. Mai, werden die Listen der Wähler und der Besteuernten, sowie alle Schriftstücke, mittelst welcher die Eingeschriebenen ihre Rechte erwiesen, oder in Folge deren Streichungen stattgefunden haben, binnen vierundzwanzig Stunden an das Districts-Commissariat eingesendet werden (Art. 13). Ein Duplicat der Listen bleibt im Gemeinde-Secretariat (Art. 13 § 2).

Der Empfang der Listen wird vom Districts-Commissär in der durch § 3 des Art. 13 des Gesetzes vorgeschriebenen Weise bescheinigt, und in einem besondern Register vermerkt.

7° *Nachweisung der Zahl der Wähler.* — Die Districts-Commissäre werden der Regierung eine Nachweisung einsenden, welche die Zahl der Wähler nach Gemeinden angibt und eventuell gemäß Art. 23 des Gesetzes in Sectionen theilt.

Schließlich glaube ich den Gemeindeverwaltungen das Rundschreiben vom 23. März 1861 (Memorial Nr. 14) in Erinnerung bringen zu müssen, dessen Bestimmungen streng zu befolgen sind, um die möglichst genauen Wählerlisten zu erhalten; sie fordern die Besteuernten auf, ihre auswärtigen Steuerquoten bis zum Betrage des Cens von 30 Franken geltend zu machen, um auf die Liste getragen zu werden, falls sie nicht für diese Summe in der Gemeinde ihres Wohnsitzes besteuert sind.

Ich ersuche die Gemeindeverwaltungen das Geschäft dieser Revision mit der größten Sorgfalt vorzunehmen und die vorgeschriebenen Fristen aufs genaueste innezuhalten.

Luxemburg den 14. März 1872.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,

E. J. E. Servais.

les deux autres exemplaires seront revêtus du certificat mentionné dans la même circulaire.

6° *Envoi des listes.* — Après l'expiration du délai fixé pour les réclamations, c'est-à-dire le 8 mai, les listes électorales et la liste des contribuables, ainsi que toutes les pièces au moyen desquelles les personnes inscrites auront justifié de leurs droits ou par suite desquelles des radiations auront été opérées, seront envoyées dans les vingt-quatre heures au commissaire de district (art. 13). Un double des listes sera retenu au secrétariat de la commune (art. 13, § 2).

La réception des listes par le commissaire de district sera constatée de la manière prescrite par le § 3 de l'art. 13 de la loi, et il en sera fait mention dans un registre spécial.

7° *Relevé des électeurs.* — Les commissaires de district transmettront au Gouvernement un relevé comprenant, par commune, le nombre des électeurs, en faisant la répartition par sections, s'il y a lieu, conformément à l'art. 23 de la loi.

Je crois devoir rendre finalement les administrations communales attentives à la circulaire du 23 mars 1861, insérée au n° 14 du *Mémorial*, dont les dispositions sont à observer scrupuleusement, afin que les listes électorales soient aussi complètes que possible; elles auront à prévenir les contribuables de faire valoir aussi leurs côtes foraines jusqu'à concurrence du cens de 30 francs, pour être portés sur la liste, s'il ne sont pas imposés pour cette somme dans la commune de leur domicile.

Les administrations communales sont invitées à procéder à cette révision avec la plus grande attention, et à observer rigoureusement les délais fixés par la présente circulaire.

Luxembourg, le 14 mars 1872.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement.

L.-J.-E. SERVAIS.

Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 21. März c. ist Hr. Joseph Schwickert, Doctor der Philosophie und Philologie, zum Professor 3. Classe am Athénäum ernannt worden.

Luxemburg den 23. März 1872.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
L. J. E. Servais.

Avis. — Enseignement supérieur et moyen.

Par arrêté royal grand-ducal du 21 mars 1872, le sieur Joseph Schwickert, docteur en philosophie et lettres, a été nommé professeur de 3^e classe à l'Athénée.

Luxembourg, le 23 mars 1872.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Bekanntmachung. — Communal-Verwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Theodor Gengler, Landwirth zu Michelbuch, in Ersetzung des zum Bürgermeisters der Gemeinde Vichten beförderten Hrn. Nikolaus Reichling, zum Schöffen der nämlichen Gemeinde ernannt worden.

Luxemburg den 21. März 1872.

Der General-Director des Innern,
N. SALENTINY.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, le sieur Théodore Gengler, cultivateur à Michelbuch, a été nommé échevin de la commune de Vichten, en remplacement du s^r Nicolas Reichling, promu aux fonctions de bourgmestre de cette même commune.

Luxembourg, le 21 mars 1872.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché.

RECETTES.	Voyageurs.	Bagages et Messageries.	Petite vitesse.	RECETTES totales.
Du 1 ^{er} au 28 janvier 1872	40,041 20	8,274 10	271,932 40	320,247 70
Du 29 janvier au 5 février 1872	10,445 90	1,971 25	62,407 96	74,825 11
Du 5 au 11 février 1872	12,823 95	2,463 85	69,617 83	84,907 63
Du 12 au 18 " "	13,429 20	1,718 18	77,860 17	93,007 55
Du 19 au 25 " "	10,420 20	1,840 59	75,305 54	87,566 33
Du 26 février au 3 mars 1872	11,256 40	2,090 66	80,877 28	94,224 34
Total depuis le 1 ^{er} janvier { 1872.	98,418 85	18,358 63	638,001 18	754,778 66
{ 1871.				691,474 30
Différence en faveur de 1872				63,304 36